

HIỆP ƯỚC VỀ KHÔNG PHỔ BIẾN VŨ KHÍ HẠT NHÂN

Các Quốc gia ký kết Hiệp ước này, sau đây gọi là “Các bên của Hiệp ước”

Xét rằng sự tàn phá và hậu quả của một cuộc chiến tranh hạt nhân mà có thể xảy đến với tất cả nhân loại cần phải đưa ra mọi nỗ lực để ngăn chặn sự nguy hiểm của cuộc chiến tranh đó và các biện pháp để bảo vệ an ninh của con người;

Cho rằng việc phổ biến vũ khí hạt nhân sẽ làm gia tăng một cách trầm trọng sự nguy hiểm của một cuộc chiến tranh hạt nhân;

Phù hợp với các nghị quyết của Đại hội đồng Liên hợp quốc kêu gọi ký kết một thỏa thuận về việc ngăn chặn sự phổ biến rộng rãi hơn vũ khí hạt nhân,

Cam kết hợp tác trong việc tạo điều kiện thuận lợi cho việc áp dụng thanh sát của Cơ quan Năng lượng nguyên tử quốc tế đối với các hoạt động hạt nhân vì hòa bình,

Bày tỏ sự ủng hộ của các Quốc gia đối với việc nghiên cứu, phát triển và các nỗ lực khác để đẩy mạnh việc áp dụng các nguyên tắc thanh sát hiệu quả các dòng di chuyển của các nguồn và vật liệu phân hạch đặc biệt bằng cách sử dụng các phương thức và các công nghệ kỹ thuật khác tại một số điểm chiến lược,

Khẳng định một nguyên tắc rằng lợi ích của việc ứng dụng các công nghệ hạt nhân vì hòa bình, trong đó bao gồm bất kỳ sản phẩm công nghệ nào mà bắt nguồn từ các Quốc gia có vũ khí hạt nhân, từ sự phát triển của các thiết bị nổ hạt nhân, thì đều sẵn sàng cho những mục đích hòa bình đối với tất cả các Bên tham gia Hiệp ước, cho dù là Quốc gia có vũ khí hạt nhân hay không có vũ khí hạt nhân,

Thuyết phục rằng, trong việc thực hiện nguyên tắc này, tất cả các Bên tham gia Hiệp ước có quyền tham gia trao đổi thông tin khoa học ở mức độ đầy đủ nhất có thể, và có quyền đóng góp đơn phương hoặc hợp tác với các Quốc gia khác để tăng cường phát triển việc ứng dụng năng lượng nguyên tử vì mục đích hòa bình,

Tuyên bố ý định của các Quốc gia nhằm đạt được việc chấm dứt chạy đua vũ trang hạt nhân tại thời điểm sớm nhất có thể và đảm bảo có những biện pháp hiệu quả theo hướng giải trừ vũ khí hạt nhân.

Thúc đẩy sự hợp tác của tất cả các Quốc gia trong việc thực hiện mục tiêu này,

Nhắc lại quyết tâm thể hiện của các Bên tham gia Hiệp ước năm 1963 về việc cấm thử vũ khí hạt nhân trên tầng khí quyển, không gian bên ngoài và dưới nước nhằm đạt được việc dừng tất cả các vụ nổ thử nghiệm vũ khí hạt nhân mọi lúc và tiếp tục đàm phán để đạt được mục tiêu này,

Mong muốn nói lỏng căng thẳng quốc tế và tăng cường lòng tin giữa các Quốc gia để tạo điều kiện thuận lợi cho việc ngừng sản xuất vũ khí hạt nhân, thanh trừ các kho dự trữ hiện tại, và loại bỏ từ các kho vũ khí hạt nhân quốc gia và các phương tiện vận chuyển chúng tuân thủ theo Hiệp ước về giải trừ vũ khí đầy đủ và toàn diện dưới sự kiểm soát quốc tế chặt chẽ và hiệu quả,

Nhắc lại rằng, phù hợp với Hiến chương của Liên Hợp Quốc, các Quốc gia phải giữ cho các mối quan hệ quốc tế tránh khỏi những nguy cơ hoặc sử dụng vũ lực chống lại sự toàn vẹn lãnh thổ hay độc lập chính trị của bất kỳ Quốc gia nào, theo bất cứ cách thức nào khác mà không phù hợp với Mục đích của Liên Hợp Quốc, và việc thành lập và duy trì hòa bình và an ninh quốc tế được đẩy mạnh với sự đổi hướng tối thiểu đối với vũ trang của các nguồn tài nguyên kinh tế và con người trên thế giới,

Đã thỏa thuận như sau:

ĐIỀU 1

Mỗi Quốc gia có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước cam kết không chuyển nhượng cho bất kỳ người nhận nào bất cứ loại vũ khí hạt nhân hoặc thiết bị nổ hạt nhân khác hoặc việc kiểm soát trực tiếp hay gián tiếp những vũ khí, thiết bị nổ trên, và không hỗ trợ, khuyến khích hay khiến cho Quốc gia không có vũ khí hạt nhân sản xuất hay có được vũ khí hạt nhân hoặc các thiết bị nổ hạt nhân khác, hoặc kiểm soát những vũ khí và thiết bị nổ trên, dưới bất kỳ cách thức nào,

ĐIỀU II

Mỗi Quốc gia không có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước cam kết không tiếp nhận chuyển giao từ bất bên chuyển giao nào với bất kỳ vũ khí hạt nhân hay các thiết bị nổ hạt nhân khác, hoặc kiểm soát vũ khí hay các thiết bị nổ một cách trực tiếp hay gián tiếp, không sản xuất hoặc có được vũ khí hạt nhân hay các thiết bị nổ hạt nhân khác, và không tìm kiếm bất kỳ sự hỗ trợ nào trong việc sản xuất vũ khí hạt nhân hay các thiết bị nổ hạt nhân khác,

ĐIỀU III

1. Mỗi Quốc gia không có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước cam kết chấp nhận các thanh sát, được quy định trong một thỏa thuận được đàm phán và ký kết với Cơ quan Năng lượng nguyên tử quốc tế phù hợp với Điều lệ của Cơ quan Năng lượng nguyên tử quốc tế và hệ thống thanh sát của Cơ quan đó, với mục đích độc quyền kiểm tra việc thực hiện các cam kết của nó được cho là theo Hiệp ước này nhằm ngăn chặn sự chuyển hướng của năng lượng hạt nhân từ mục đích hòa bình sang vũ khí hạt nhân hay các thiết bị nổ hạt nhân khác. Các quy trình thanh sát được yêu cầu trong Điều này sẽ được áp dụng đối với vật liệu nguồn hay vật liệu phân hạch đặc biệt xem nó đang được sản xuất, chế tạo hay đang được sử dụng trong bất kỳ cơ sở hạt nhân chính nào hay bên ngoài cơ sở đó. Các thanh sát được yêu cầu trong

Điều này sẽ được áp dụng trên tất cả các nguồn hoặc vật liệu phân hạch đặc biệt ở toàn bộ các hoạt động hạt nhân hòa bình trong phạm vi lãnh thổ của Quốc gia đó, trong phạm vi tài phán của mình, hoặc được thực hiện dưới sự kiểm soát tại bất cứ đâu.

2. Mỗi Quốc gia là Bên tham gia Hiệp ước cam kết không cung cấp: (a) vật liệu nguồn hay vật liệu phân hạch đặc biệt, hoặc (b) thiết bị hoặc vật liệu được đặc biệt thiết kế hoặc chuẩn bị cho việc sử dụng, chế tạo, hoặc sản xuất vật liệu phân hạch đặc biệt, tới bất kỳ Quốc gia không có vũ khí hạt nhân nào vì mục đích hòa bình, trừ khi vật liệu nguồn hoặc vật liệu phân hạch đặc biệt chịu thanh sát theo yêu cầu của Điều này.

3. Các thanh sát theo yêu cầu của Điều này được thực hiện theo cách thức tuân thủ theo Điều IV của Hiệp ước này và để tránh gây cản trở phát triển kinh tế hay công nghệ của các Bên hoặc việc tham gia hợp tác quốc tế trong lĩnh vực các hoạt động hạt nhân hòa bình, bao gồm cả việc trao đổi quốc tế vật liệu và thiết bị hạt nhân để chế tạo, sử dụng hoặc sản xuất vật liệu hạt nhân cho mục đích hòa bình phù hợp với các quy định của Điều này và nguyên tắc thanh sát được quy định trong Lời nói đầu của Hiệp ước.

4. Các Quốc gia không có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước sẽ ký các thoả thuận với Cơ quan Năng lượng nguyên tử quốc tế để đáp ứng các yêu cầu của Điều này theo cách đơn phương hoặc cùng với các Quốc gia khác phù hợp với Điều lệ của Cơ quan Năng lượng nguyên tử quốc tế. Việc đàm phán các thoả thuận này sẽ bắt đầu trong vòng 180 ngày kể từ khi bản gốc Hiệp ước này có hiệu lực. Đối với các quốc gia gửi văn kiện phê chuẩn hoặc gia nhập trong khoảng thời gian 180 ngày, việc đàm phán các thoả thuận này sẽ bắt đầu không muộn thời điểm Quốc gia gửi văn kiện phê chuẩn. Thoả thuận này sẽ có hiệu lực không muộn hơn 18 tháng kể từ ngày bắt đầu các cuộc đàm phán.

ĐIỀU IV

1. Không có điều gì trong Hiệp ước này thể hiện sự gây ảnh hưởng đến quyền bất khả xâm phạm của tất cả các Các Bên tham gia Hiệp ước trong phát triển nghiên cứu, sản xuất và sử dụng năng lượng hạt nhân vì mục đích hòa bình mà không có sự phân biệt và nó phù hợp với Điều I và II của Hiệp ước này.

2. Tất cả các bên tham gia Hiệp ước cam kết tạo điều kiện thuận lợi, và có quyền tham gia ở mức tối đa có thể vào việc trao đổi thiết bị, vật liệu và các thông tin khoa học và công nghệ cho việc sử dụng năng lượng hạt nhân vì hòa bình. Các bên tham gia Hiệp ước ở vị trí thực hiện những cam kết trên cũng sẽ hợp tác đơn phương hoặc cùng với các quốc gia hoặc các tổ chức quốc tế khác để tiếp tục phát triển các ứng dụng năng lượng hạt nhân vì mục đích hoà bình, đặc biệt là trong các vùng lãnh thổ của các Quốc gia không có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước, cùng với việc xem xét đúng đắn dẫn đến các nhu cầu của các khu vực đang phát triển trên thế giới.

ĐIỀU V

Mỗi Quốc gia là Bên tham gia Hiệp ước cam kết sẽ thực hiện các biện pháp, phù hợp với Hiệp ước này, dưới sự quan sát quốc tế hợp lý, và thông qua các thủ tục quốc tế phù hợp, để đảm bảo rằng những lợi ích tiềm năng từ ứng dụng bất kỳ sự nỗ lực về hạt nhân nào sẽ luôn được tạo điều kiện sẵn sàng cho các Quốc gia không có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước trên cơ sở không phân biệt, và chi phí được tính của các thiết bị nỗ lực như trên sẽ thấp ở mức có

thể và không bao gồm các chi phí về nghiên cứu và phát triển. Các Quốc gia không có vũ khí hạt nhân luôn có khả năng thu hưởng những lợi ích trên, căn cứ theo thỏa thuận hoặc các thỏa thuận quốc tế đặc biệt, thông qua một cơ quan quốc tế phù hợp có sự hiện diện của các Quốc gia có vũ khí hạt nhân. Việc đàm phán vấn đề này sẽ được bắt đầu sớm nhất có thể sau khi Hiệp ước có hiệu lực. Các Quốc gia không có vũ khí hạt nhân là Bên tham gia Hiệp ước quan tâm cũng có thể thu hưởng những lợi ích trên, căn cứ theo các thỏa thuận song phương.

ĐIỀU VI

Mỗi Bên tham gia Hiệp ước cam kết theo đuổi các cuộc đàm phán với sự tin tưởng về các biện pháp hiệu quả liên quan đến việc chấm dứt cuộc chạy đua vũ trang hạt nhân vào trong thời gian sớm và giải trừ quân bị hạt nhân, và về một hiệp ước về giải trừ vũ khí đầy đủ và toàn diện dưới sự kiểm soát quốc tế chặt chẽ và hiệu quả.

ĐIỀU VII

Không có điều gì trong Hiệp ước này ảnh hưởng đến quyền của bất kỳ nhóm Quốc gia nào ký kết các điều ước quốc tế trong khu vực để đảm bảo hoàn toàn không có vũ khí hạt nhân trong lãnh thổ của họ.

ĐIỀU VIII

1. Bất kỳ Bên tham gia Hiệp ước nào cũng có thể đề nghị sửa đổi Hiệp ước này. Các văn bản của bất kỳ đề nghị sửa đổi nào sẽ được trình lên Chính phủ Lưu chiều, sau đó sẽ lưu chuyển nó tới tất cả các Bên tham gia Hiệp ước. Ngay sau đó, nếu một phần ba hoặc hơn các Bên tham gia Hiệp ước yêu cầu làm như vậy, Chính phủ lưu chiều sẽ triệu tập một cuộc họp trong đó mời tất cả các Bên tham gia Hiệp ước để xem xét sửa đổi này.

2. Bất kỳ sửa đổi nào trong Hiệp ước này phải được đa số phiếu biểu quyết của tất cả các Bên tham gia Hiệp ước chấp thuận, bao gồm cả phiếu biểu quyết của tất cả các Quốc gia có vũ khí hạt nhân của Hiệp ước và tất cả Bên khác là thành viên của Hội đồng Thống đốc của Cơ quan Năng lượng nguyên tử quốc tế, vào ngày mà các sửa đổi được thông qua. Việc sửa đổi sẽ có hiệu lực đối với Bên tham gia nộp văn bản phê chuẩn sửa đổi khi tiền gửi của như văn kiện phê chuẩn bởi một phần lớn của tất cả các bên, bao gồm cả các công cụ của phê chuẩn của tất cả các quốc gia vũ khí hạt nhân của Hiệp ước và tất cả các Bên khác, trên ngày sửa đổi được lưu thông, là thành viên của Hội đồng thống đốc của Quốc tế Cơ quan năng lượng nguyên tử. Sau đó, nó sẽ có hiệu lực đối với bất kỳ Bên nào khác khi tiền gửi văn kiện phê chuẩn sửa đổi.

ĐIỀU IX

Hiệp ước này sẽ mở cửa cho tất cả các Quốc gia tham gia ký kết. Bất cứ Quốc gia nào không ký kết Hiệp ước trước khi đi vào hiệu lực theo như khoản 3 của Điều này đều có thể tham gia bất cứ lúc nào.

Hiệp ước này sẽ được các Quốc gia ký kết phê chuẩn. Các văn kiện phê chuẩn và các văn kiện tham gia sẽ được nộp lưu chiều qua các Chính phủ Vương quốc Anh và Bắc Ai-len, Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Liên bang Xô Viết, và Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, sau đây gọi là Chính phủ Lưu chiều,

Hiệp ước này sẽ có hiệu lực sau khi văn bản phê chuẩn của các Quốc gia, chính phủ lưu giữ